

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 102 (1989)

Artikel: Rendaquint da la Lia rumantscha 1988
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235409>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rendaquint da la Lia rumantscha 1988

Expensas

30	CONTRIBUZIUNS DIRECTAS	<i>Prev. 1988</i>	<i>Quint 1987</i>	<i>Quint 1988</i>
30.1	<i>Uniuns regiunalas</i>			
3025	Romania	69 000.--	60 000.--	69 000.--
3030	Uniun dals Grischs	69 000.--	60 000.--	69 000.--
3035	Renania	69 000.--	60 000.--	69 000.--
3040	Uniun Rumantscha da Surmeir	69 000.--	60 000.--	69 000.--
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		276 000.--	240 000.--	276 000.--
30.2	<i>Uniuns surregiunalas</i>			
3055	Societad retorumantscha	20 000.--	20 000.--	20 000.--
3060	Cuminanza rum. radio e televisiun	500.--	500.--	500.--
3065	Uniun da scripturs rumantschs	32 000.--	32 000.--	32 000.--
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		52 500.--	52 500.--	52 500.--
30.3	<i>Pressa rumantscha</i>			
3085	Gassetta Romantscha	31 500.--	31 500.--	31 500.--
3090	Fögl Ladin	31 500.--	31 500.--	31 500.--
3095	Casa Paterna / La Punt	70 000.--	70 000.--	70 000.--
3100	Pagina da Surmeir	70 000.--	70 000.--	70 000.--
3105	Chardun	7 000.--	7 000.--	7 000.--
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		210 000.--	210 000.--	210 000.--
31	<i>Diversas contribuziuns</i>			
3120	Acziuns spezialas da las uniuns regiunalas		36 000.--	
3125	Ediziuns ordaifer la Lia rumantscha	15 000.--	12 402.50	26 433.50
3120	Uniuns culturalas	1 500.--	920.--	1 120.--
3135	Fundaziun Planta	1 000.--	1 000.--	1 000.--
3140	Fundaziun Retoromana	1 000.--	1 000.--	1 000.--
3145	Fundaziun Dialog	7 500.--	5 000.--	7 806.--
3146	SRR/Rapport LR en Annalas	1 000.--		1 000.--
3150	Cuminanza mussadras rumantschas	500.--	500.--	500.--
3160	Projects circumschrits	1 000.--		1 000.--
3165	Acziun Bravuogn	10 000.--		10 000.--
3170	FUEV – delegaziun rumantscha	2 500.--	1 644.--	1 194.--
3175	Gassetta da scolars/Aviöl	5 000.--		5 000.--

	<i>Prev. 1988</i>	<i>Quint 1987</i>	<i>Quint 1988</i>
3176 ARS HELVETICA	15 000.--	47 206.35	47 277.60
3177 Ediziun Buechi: Mitologia en GR	5 000.--	5 000.--	5 000.--
3180 Reservas per contribuziuns nunprevidas	10 000.--	5 088.05	5 707.30
	<hr/>		
	76 000.--	115 760.90	114 038.40
	<hr/>		
<i>Total contribuziuns directas</i>	614 500.--	618 260.90	652 538.40
	<hr/>		
32 ACZIUNS SPEZIALAS			
3205 Program d'assimilaziun	40 000.--	35 273.10	49 210.05
3210 50 onns linguatg naziunal	5 000.--		6 710.90
3215 Curs rumantsch en scola a Cuira	14 000.--	11 560.--	8 000.--
3220 Scolaziun da creschids	10 000.--	4 802.40	837.50
3225 Scolas medias ist. litt.	7 000.--	7 080.--	2 121.20
3230 Scolas professiunalas	2 000.--	6 972.50	
3240 Inscunter cumanzas etnicas			7 963.--
3245 Documentaziun, Public Relations	5 000.--	6 533.45	8 534.80
3250 La Quotidiana			15 215.10
3255 Scuntrada rumantscha	50 000.--	4 614.60	238 392.20
3260 Barat da classas	1 000.--	1 585.45	
3265 Promoziun chant rumantsch	3 000.--	5 392.80	1 307.80
3270 Contribuziun per promover l'ARS HELVETICA	1 000.--	2 040.--	660.--
3275 Rumantschaziuns	5 000.--	10 196.50	1 651.30
3280 Bibliotecas localas	500.--	1 577.95	1 563.20
3285 Acziuns na fixadas	10 000.--	17 809.10	9 280.65
3290 Med «assimilaziun/integraziun rumantscha»	35 000.--	22 190.10	19 221.85
3295 Mamma ed uffant		686.--	367.--
	<hr/>		
	188 500.--	138 313.95	371 036.55
	<hr/>		
33 COLLAVURATURS REGIUNALS			
3301 Pajas/custs socials	369 000.--		
3305 Pajas		259 695.--	304 161.40
3310 Supplement famiglia/uffants		11 320.--	14 240.--
3315 AVS/AI/UCG/AD		20 912.20	22 377.20
3320 Segiranza d'accidents		1 491.70	1 607.15
3325 Cassa da pensiun		21 601.--	24 475.60
3330 Fidaiudad		23 165.10	
3335 Spesas viadi etc.	15 000.--	13 741.80	13 518.90
3340 Divers custs da biro etc.	7 000.--	8 725.35	6 321.45
3350 Fits biros	12 000.--	11 280.--	10 980.--
	<hr/>		
	403 000.--	371 932.15	397 681.70

	<i>Prev. 1988</i>	<i>Quint 1987</i>	<i>Quint 1988</i>
34 POST DA LINGUATG			
3401 Pajas/custs socials	131 500.--		
3405 Pajas		47 564.45	99 619.40
3410 Pajas collavuratur parzials		24 634.10	
3420 Supplement famiglia/uffants		4 052.--	3 600.--
3425 AVS/AI/UCG/AD		5 085.70	7 280.55
3430 Segiranza d'accidents		335.30	
3435 Cassa da pensiun		7 341.85	8 681.65
3440 Fidaivladad		4 719.25	
3450 Material da biro		2 990.70	
3455 Indrizz e programs EED	6 000.--	12 286.70	6 500.--
3456 Indrizz tecnics EED		19 903.--	
3460 Fit biro		5 000.--	
3475 Biblioteca linguistica	2 000.--	1 098.30	373.65
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	139 500.--	135 011.35	126 055.25
35 POST D'INFURMAZIUN E DOCUMENTAZIUN			
3501 Pajas/custs socials	89 800.--		
3505 Pajas		66 750.--	76 977.50
3510 Supplement famiglia/uffants			800.--
3520 Fidaivladad		2 246.--	
3525 AVS/AI/UCG/AD		5 291.55	5 651.90
3530 Cassa da pensiun		5 936.45	6 507.60
3540 Segiranza d'accidents		365.55	405.90
3550 Divers custs		94.20	
3560 Fit chasa		2 000.--	
3565 Indrizz e programs EED	1 000.--		1 000.--
3569 Material d'infurmaziun	10 000.--	1 392.30	1 210.20
3570 Material da biro		1 000.--	
3575 Informaticum		719.20	
3580 Elavuraziun electronica da datas		3 910.--	
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	100 800.--	89 705.25	92 553.10
36 POST DA TRANSLAZIUNS			
3601 Pajas/custs socials	57 000.--		52 108.05
3603 Supplement famiglia/uffants			1 140.--
3610 Pajas/translaziuns		41 854.--	
3615 AVS/AI/UCG/AD		4 627.95	3 823.40
3620 Segiranza d'accidents		139.50	171.45
3626 Cassa da pensiun			2 470.80
3630 Material da biro		3 320.--	
3635 Divers custs		1 971.05	

	<i>Prev. 1988</i>	<i>Quint 1987</i>	<i>Quint 1988</i>
3640 Fits chasa		3 000.--	
3655 Publicaziuns		8 897.25	
3660 Curs da rumantsch grischun		1 898.--	
3665 Programs ed indrizs EED	4 000.--	5 882.45	4 060.--
3670 Incumbensas spezialas		15 981.20	
	61 000.--	87 571.40	63 773.70

37 POST DA TEATER

3701 Pajas/incumb./custs socials	27 500.--		30 059.--
3705 Incumbensas		6 130.20	
3710 AVS/AI/UCG/AD		422.85	3 006.25
3715 Curs/Festival da teater	5 000.--		8 188.40
3720 Spesas e contribuziuns	6 000.--	7 194.65	3 781.40
3725 Cussegliaziun dal rom	1 000.--	609.--	
3730 Biblioteca		71.--	262.--
3740 Translaziuns	6 000.--	2 822.--	9 130.--
3750 Mussavia dramatic III	8 000.--	5 656.60	6 150.--
3755 Fegl d'infurmaziun	1 000.--	660.40	500.--
3760 Contacts externs	1 000.--	1 954.90	2 252.80
3765 Divers custs	300.--	236.--	1 047.60
	55 800.--	25 757.60	64 377.45

38/39 POST D'EDIZIUNS

3801 Pajas/custs socials	96 200.--		
3805 Pajas		46 413.85	65 615.05
3810 Fidaivladad		2 946.95	
3815 AVS/AI/UCG/AD		7 411.65	11 410.85
3820 Segiranza d'accidents		512.90	380.30
3826 Cassa da pensiun		7 119.55	3 344.50
3830 Quaderns OSL	25 000.--	25 945.--	27 002.25
3835 Musicalias	2 000.--	1 119.50	770.--
3840 Meds didactics per scolas fundamentalas tudestgas	10 000.--	16 456.--	8 657.65
3850 Corresponidenza rumantscha WEKA	5 000.--	9 271.05	284.05
3855 Pled rumantsch/Tecnica II	25 000.--		
3860 Istorgia da la litteratura	12 000.--	17 814.80	7 843.60
3865 Comics rumantschs		44 457.50	
3870 Enicapeni	32 000.--	29 520.35	30 935.90
3875 La scoletta	5 000.--	2 552.20	3 152.75
3885 Cassetas praulas etc.	5 000.--	5 000.--	
3890 Vocabulari administrativ-giuridic	10 000.--	53 728.--	30 957.65
3905 Flurs da pradas		7 960.--	

	<i>Prev. 1988</i>	<i>Quint 1987</i>	<i>Quint 1988</i>
3910 Projects na fixads	2 000.--	8 501.40	7 710.--
3915 Cumpra per revendita	60 000.--	81 277.--	72 545.30
3920 Cudesch d'affons S/L		30 776.30	
3925 Cudesch da chant	1 000.--	5 868.--	
3930 Ediziuns RG	15 000.--		
3935 Restampas	15 000.--		
3940 Broschuras Info 88	10 000.--		5 700.--
3945 Med «Assimilaziun/integraziun rumantscha»	30 000.--		51 827.50
3970 Propaganda	10 000.--		5 198.45
3975 Francatura e vitgira	1 000.--		1 990.70
3980 Material spediziun	5 000.--		4 049.65
3990 Meds audiovisuals		5 000.--	
	<u>376 200.--</u>	<u>409 652.--</u>	<u>339 376.15</u>
40 CUSTS SECUNDARS EDIZIUNS			
4005 Spediziun		17 670.05	
4010 AVS/AI/UCG/AD		1 302.35	
4015 Segiranza d'accidents		59.80	
4020 Francatura e vitgira		1 900.--	
4025 Propaganda		10 290.25	
4030 Material spediziun		5 014.45	
4035 Fits magasins da cudeschs		4 800.--	
4045 Sminuiziun debiturs			15 449.55
		<u>41 036.90</u>	<u>15 449.55</u>
41/42 SCOLINAS			
4101 Pajas/custs socials	102 400.--		
4105 Pajas mussadras		78 765.--	91 841.75
4115 Transports uffants	12 000.--	11 759.80	13 689.20
4120 AVS/AI/UCG/AD		7 287.70	7 497.30
4125 Segiranza d'accidents		346.05	383.05
4130 Cassa da pensiun chantunala		252.35	270.05
4140 Cassa da pensiun Winterthur		3 325.--	3 779.60
4145 Fidaivladad		5 210.--	
4150 Cussegljadras da lingua	10 000.--	13 094.60	11 765.45
4155 Spesas bus	6 000.--	6 715.20	8 594.70
4160 Divers custs	600.--	263.--	188.55
4165 Reparaturas	500.--		
4170 Curs perfecziunament mussadras	200.--	230.50	
4175 Fits chasa	13 000.--	13 000.--	13 000.--
4205 Materialias da lavur	3 000.--	6 373.05	5 851.85
4210 Meds da lavur seminari mussadras	5 000.--		
4215 Subsidis spezials	1 000.--	2 154.70	1 402.40
	<u>153 700.--</u>	<u>148 776.95</u>	<u>158 263.90</u>
<i>Total expensas generalas</i>	<u>2 093 000.--</u>	<u>2 066 018.45</u>	<u>2 281 105.75</u>

Organs, persunal, administraziun

43	ORGANS	<i>Prev. 1988</i>	<i>Quint 1987</i>	<i>Quint 1988</i>
4310	Radunanza da delegads	2 500.--	2 776.80	3 456.75
4315	Cussegl	2 000.--	1 373.--	1 358.50
4320	Suprastanza	15 000.--	10 489.--	11 821.55
4325	Revisorat	150.--	217.20	217.20
4330	President	10 000.--	10 000.--	10 000.--
4340	Spesas/represchentaziuns/viadis	8 000.--	5 707.40	6 523.50
4345	Diversas cumissiuns	3 000.--	425.--	2 826.10
4350	Fits locals tschentadas		3 800.--	
		40 650.--	34 788.40	36 203.60
44	PERSUNAL (ADMINISTRAZIUN)			
4401	Pajas/custs socials	315 300.--		
4405	Pajas		238 994.50	274 451.20
4406	Lavurs da terzas persunas		18.--	1 018.--
4410	Fidaivladad		20 221.85	
4415	Supplement famiglia/uffants		3 360.--	
4420	AVS/AI/UCG/AD		25 725.65	23 753.20
4425	Segiranza d'accidents		1 853.15	5 092.15
4426	Segiranza d'accidents suppl.		806.--	
4430	Cassa da pensiun		16 589.95	20 618.75
		315 300.--	307 569.10	331 182.90
45	INFRASTRUCTURA GENERALA			
4505	Material	11 000.--	11 254.95	15 797.15
4510	Francatura e vitgira	4 000.--	3 598.06	4 178.45
4515	Telefon	9 500.--	8 346.50	10 048.20
4520	Spesas banca / schec postal	500.--	1 377.50	1 571.20
4525	Reparaturas	2 500.--	680.80	58.--
4529	Nettegiar	8 000.--	7 687.50	7 784.80
4530	Material per nettegiar		553.60	
4535	Mantegniment da maschinas	3 000.--	4 649.--	2 339.50
4540	Fits chasa / parcadis	40 600.--	22 000.--	40 600.--
4550	Stgaudament	4 700.--	5 897.95	3 161.50
4560	Forz'electricica / aua	2 500.--	3 570.10	5 462.20
4565	Amortisaziun maschinas/mobiglias	10 000.--	15 699.15	16 322.30
		96 300.--	85 315.11	107 323.30

46	DIVERS CUSTS	<i>Prev. 1988</i>	<i>Quint 1987</i>	<i>Quint 1988</i>
4605	Biblioteca / archiv	2 000.--	5 457.65	2 827.40
4610	Gasettas e revistas	1 000.--	934.20	576.60
4615	Rapport annual	6 200.--	6 590.--	6 847.--
4620	Inserats	1 000.--	234.15	6 066.35
4625	Contribuziuns annualas	3 000.--	3 037.05	3 460.80
4635	Divers custs	2 000.--	1 733.65	656.30
4640	Segiranzas (materialias)	1 000.--	1 551.90	1 744.30
4660	Scolaziun personal	3 000.--	1 074.50	312.50
4665	Spesas personal	5 000.--	5 236.60	5 485.20
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		24 200.--	25 849.70	27 976.45
	<i>Total organs, administraziun</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
		476 450.--	453 522.31	502 686.25
	<i>Total EXPENSAS</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
		2 569 450.--	2 519 540.76	2 783 792.--

Entradas

60.1 SUBSIDIS E CONTRIBUZIUNS

6010	Confederaziun	1 600 000.--	1 600 000.--	1 600 000.--
6020	Chantun Grischun	400 000.--	400 000.--	400 000.--
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		2 000 000.--	2 000 000.--	2 000 000.--

60.2 ENTRADAS ORD INVESTIZIUNS

6055	Fits	15 000.--	26 363.40	19 676.95
6065	Fits da legats	680.--	1 444.95	1 435.--
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		15 680.--	27 808.35	21 111.95

61/62 ENTRADAS SPECIFICAS

6105	Chantun - scolinas d'exercizi	4 000.--	4 000.--	4 000.--
6110	Citad Cuira / per scolinas	60 000.--	60 000.--	60 000.--
6115	Citad Cuira / instrucziun rumantscha	5 000.--	5 000.--	5 000.--

	<i>Prev. 1988</i>	<i>Quint 1987</i>	<i>Quint 1988</i>
6120 Chantun Genevra	50 000.--	50 000.--	50 000.--
6125 Citad da Turitg	5 000.--	5 000.--	5 000.--
6130 Uniun scolinas Caira	2 500.--	2 400.--	3 400.--
6135 Program d'assimilaziun	15 000.--	14 170.--	24 409.--
6140 Cassetas curs audiovisuals	7 000.--	5 580.30	3 857.15
6155 Acziuns spezialas	1 000.--	2 225.--	2 475.--
6165 Diversas		207.--	529.25
6175 Dun 1. d'avust	10.--		
6180 Restituziun supplement d'uffants	12 600.--	14 748.--	18 847.20
6190 Servetsch translaziuns rumantsch grischun	25 000.--	34 048.05	21 815.30
6195 Servetsch translaziuns / idioms	4 000.--	7 694.20	7 403.35
6205 Curs en rumantsch grischun		270.--	
6220 Contribuziun rumantsch grischun		2 000.--	7 225.--
6230 Scuntrada rumantscha	40 000.--		196 762.05
6235 Fits parcadis			262.50
6240 Scolaziun creschids	5 000.--	4 650.--	5 403.--
6265 Teater			310.--
6280 Servetsch da linguatg	5 000.--	9 358.--	6 525.--
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	241 110.--	221 350.55	423 223.80

64/65 ENTRADAS EDIZIUNS

6405 Legat Cadonau		4 000.--	2 000.--
6412 Quarta Lingua		4 000.--	2 000.--
6415 Pro Litteris / Suisa		163.20	5 710.45
6420 Divers sustegns	5 000.--	4 200.--	33.35
6425 Abunament Kodi/Enicapeni	15 000.--	12 924.--	12 642.40
6430 Ediziun rumantsch grischun	8 000.--	13 290.60	14 645.10
6455 Augment cudeschs avant maun			27 565.95
6456 Augment debiturs		11 142.70	
6500 Vendita ediziuns Lia rumantscha	120 000.--	127 669.86	128 566.20
6502 Vendita musicalias	20 000.--	24 716.80	20 738.05
6504 Vendita autras ediziuns	60 000.--	54 487.65	74 182.65
6506 Vendita diversas	4 000.--	2 137.--	2 073.80
6508 Vendita cassetas paraulas	1 000.--	4 133.30	2 159.80
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
<i>Vendita generala</i>	205 000.--	213 144.61	227 720.50
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	233 000.--	262 865.11	292 317.75
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
<i>Total ENTRADAS</i>	2 489 790.--	2 512 024.01	2 736 653.50

Quint final

	<i>Prev. 1988</i>	<i>Quint 1987</i>	<i>Quint 1988</i>
ENTRADAS	2 489 790.--	2 512 024.01	2 736 653.50
EXPENSAS	2 569 450.-- -	2 519 540.76 -	2 783 792.-- -
DEFICIT	79 660.--	7 516.75	47 138.50

Bilantscha

ACTIVAS	<i>per 31-12-1987</i>	<i>per 31-12-1988</i>
1000 Cassa	999.30	1 496.85
1010 Schec postal	8 009.80	12 669.30
1050 Banca chantunala, cto. cor.	100 288.50	109 913.70
1060 Cassa da spargn persunal Lia rumantscha	35 579.35	41 639.65
1065 Debitur maschina da café	10 308.25	5 578.25
1070 Credit svizzer FN / RG	106 903.30	564.45
1082 Credit svizzer FN / cto. termin		100 000.--
1083 Credit svizzer Scuol		1 109.50
1091 Uniun Bancas Glion	153 789.90	4 208.35
1100 Dun dr. Pieder Tuor	2 000.--	2 000.--
1120 Dun dr. Felix Calonder	15 000.--	15 000.--
1130 Dun G. Bazzi-Mengiardi	25 000.--	25 000.--
1200 Debiturs divers	21 861.90	25 359.95
1205 Debitur taglia scuntr.	31 481.50	7 848.80
1220 Debiturs ediziuns		16 031.95
1300 Participaziuns	1.--	1.--
1400 Cudeschs avant maun	1.--	27 566.95
1410 Marcas 2000 onns	9 000.--	8 500.--
1450 Activas transitorias		6 491.20
1600 Maschinas da biro	1.--	1.--
1650 Bibliotecas Lia rumantscha e Caviezel	1.--	1.--
1700 Mobiglias da biro	1.--	1.--
1750 Mobiglias da scolinas	1.--	1.--
1920 Daivet	7 516.75	47 138.50
<i>Total activas</i>	<u>527 744.55</u>	<u>458 122.40</u>
PASSIVAS		
2000 Divers crediturs	114 590.30	95 073.85
2200 Emprest FN «Litteratura dals rum. e ladins»	3 264.--	2 637.--
2400 Emprest cassa da spargn persunal LR	46 373.40	47 686.80
2450 Credit svizzer FN RG	106 903.30	564.45
2455 Credit svizzer FN/cto. termin		100 000.--
2500 Dun dr. Pieder Tuor	2 000.--	2 000.--
2600 Dun dr. Felix Calonder	15 000.--	15 000.--
2650 Dun G. Bazzi-Mengiardi	25 000.--	25 000.--
2700 Reservas ediziuns linguisticas	10 000.--	10 000.--
2800 Reservas ediziuns commemorativas	2 953.--	2 953.--
2850 Passivas transitorias	59 092.70	22 656.20
2855 Marcas 2000 onns	9 000.--	8 500.--
2900 Chapital	133 567.85	126 051.10
<i>Total passivas</i>	<u>527 744.55</u>	<u>458 122.40</u>